

OLYMPUS®

*i*100AF



INSTRUCCIONES

Antes de usar la cámara lea detenidamente este manual.

¡ADVERTENCIA!

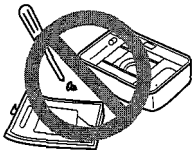


Indica circunstancias bajo las cuales una manipulación inadecuada por ignorar este símbolo, podría resultar en lesiones personales o daños materiales.



MANTENGA LAS PILAS ALEJADAS DEL FUEGO. NO INTENTE DESARMAR, RECARGAR O PONER LAS PILAS EN CORTOCIRCUITO.

MANTENGA LA PILA ALEJADA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. SI UNA PILA LLEGA A SER INGERIDA, CONTACTE INMEDIATAMENTE CON UN MEDICO.



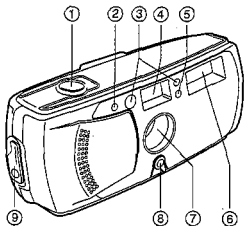
NO INTENTE DESARMAR LA CÁMARA; CONTIENE UN CIRCUITO DE ALTO VOLTAJE.

SI LAS PARTES INTERNAS DE LA CÁMARA QUEDAN EXPUESTAS DEBIDO A UNA CAÍDA O DAÑOS, RETIRE DE INMEDIATO LAS PILAS PARA EVITAR UN USO POSTERIOR.

EN CASO DE UN FALLO EN EL FUNCIONAMIENTO, CONSULTE CON SU CONCESIONARIO OLYMPUS O CENTRO DE SERVICIO OLYMPUS MAS CERCANO A SU DOMICILIO.

| | |
|--|----|
| Nombres de las partes | 5 |
| Panel de LCD/display del visor | 7 |
| Carrete | 8 |
| Colocación de la pila | 9 |
| Comprobación de la pila | 10 |
| Carga del carrete de película | 12 |
| Toma de fotografías | 13 |
| Extracción del carrete de película | 14 |
| Ajuste del tipo de impresión | 15 |
| Area de impresión sobre la película | 16 |
| Uso del flash | 17 |
| Autodisparador..... | 19 |
| Cuidado y almacenamiento | 20 |
| Especificaciones | 24 |

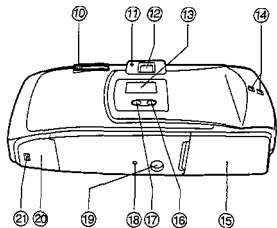
NOMBRES DE LAS PARTES



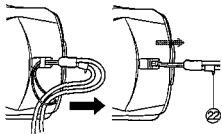
Cuerpo de la cámara

- ① Botón disparador
- ② Sensor de luz AE*
- ③ Ventanilla de enfoque automático*
- ④ Visor
- ⑤ Lámpara de reducción de ojos rojos/indicador de disparador automático
- ⑥ Flash*
- ⑦ Lens*
- ⑧ Interruptor de cubreobjetivo
- ⑨ Desenganche de la tapa del carrete

*No ensucie ya que puede ocasionar que las fotos salgan borrosas. Limpie con un paño suave.



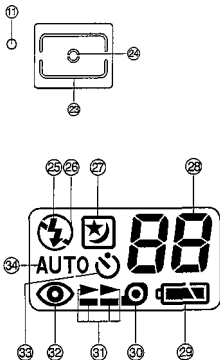
- ⑩ Interruptor selector del tipo de impresión
- ⑪ Lámpara verde (indicador de cámara lista para fotografiar)
- ⑫ Visor
- ⑬ Panel de LCD
- ⑭ Ojal para la correa
- ⑮ Tapa del carrete
- ⑯ Botón de disparador automático
- ⑰ Botón de modo de flash
- ⑱ Botón de rebobinado a mitad del rollo
- ⑲ Receptáculo para el trípode
- ⑳ Tapa del compartimiento de la pila
- ㉑ Desenganche de cubierta del compartimiento de la pila
- ㉒ Punta de anillo de correa



FIJACIÓN DE LA CORREA

La punta del anillo de la correa de la cámara puede usarse para presionar el botón de rebobinado a mitad del rollo.

VISUALIZACION DEL VISOR/ PANEL LCD



Visor

- ① Lámpara verde (indicador de cámara lista para fotografiar)
- ② Cuadro de fotografía
- ③ Cuadro de enfoque automático

Panel de LCD

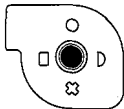
- ④ Modo de flash de relleno (modo de activación forzada)
- ⑤ Modo de flash desactivado
- ⑥ Modo de flash para escenas nocturnas
- ⑦ Contador de exposiciones
- ⑧ Comprobación de la pila
- ⑨ Marca del carrete
- ⑩ Marca de avance/rebobinado de la película
- ⑪ Modo de flash de reducción de ojos rojos
- ⑫ Modo de disparador automático
- ⑬ Modo de flash automático

Notas:




- El formato del visor cambia de acuerdo con el tipo de impresión seleccionado (p. 15).
- El panel de LCD en realidad no visualiza todas las indicaciones simultáneamente, como se muestra.

CARRETE

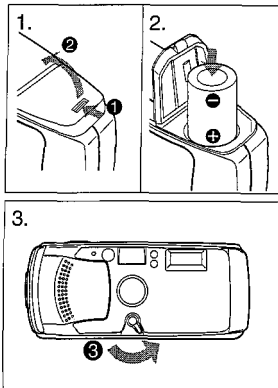
Carrete de película IX240



Indicador de exposición visual

- Con esta cámara se podrán usar solamente carretes con el indicador de exposición  (sin exponer).
- Cuando se cargue un carrete cuyo indicador de exposición visual no sea , la cámara rebobina la película y ajusta el carrete a .
- Lleve una provisión suficiente de carretes de película cuando tenga que viajar a otros países o áreas donde sea difícil su adquisición.
- No mueva a la fuerza el indicador de exposición visual pues se podrá dañar el carrete. El uso de un carrete dañado podrá causar fallas de funcionamiento de la cámara.

COLOCACION DE LA PILA



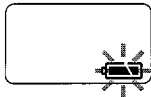
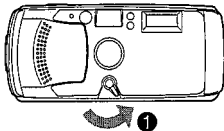
Utilice una pila de litio de 3V (CR2).

1. Deslice el desenganche (1) de la tapa del compartimiento de la pila y abra la tapa (2).
2. Coloque la pila alineando correctamente las marcas + y -.
3. Gire el interruptor de cubierta de objetivo (3) para activar la cámara. Verifique la energía de pila sobre el panel LCD (P. 10). Con una pila de litio de 3V nueva es posible usar aproximadamente 15 rollos de película (utilizando el flash para la mitad de las fotos).


Notas:


- Deseche las pilas usadas colocándolas en los contenedores de recogida selectiva de pilas dispuestos en los establecimientos donde las venden.
- Si las pilas de litio no están completamente descargadas, deberá protegerlas contra cortocircuitos (por ej., pegando una cinta en los contactos) antes de desecharlas.


COMPROBACIÓN DE LA PILA



Gire el interruptor de cubierta de objetivo (1) para activar la cámara.

Display: Se ilumina [].
Significado: La pila está en buen estado. Puede tomar fotos.

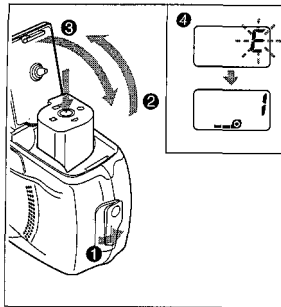
Display: Se ilumina [].
Significado: La energía de la pila está baja y la pila debe reemplazarse.

Display: Destella [].
Significado: Se ha agotado la pila y debe ser reemplazada con una nueva.

Manejo de la pila

- Observe las marcas de precaución escritas sobre las pilas.
- Cuando no utilice la cámara por un largo período, extraiga la pila.
- Mantenga las pilas de repuesto a mano cuando vaya a viajar o en áreas frías.
- La transpiración, el aceite y otras impurezas pueden obstaculizar el contacto eléctrico de los termináis de la pila. Para evitar tal contratiempo, limpie los termináis antes de instalar la pila.

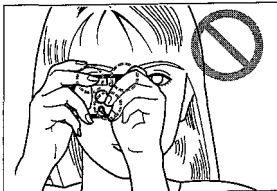
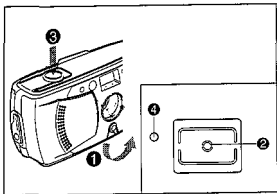
CARGA DEL CARRETE DE PELÍCULA



Utilice un carrete de película IX240 negativa-color sin exponer (ISO 100-400).

1. Compruebe que se está visualizando "E" en el contador de exposiciones de la cámara. Gire el retén de la cubierta de rollo (1) para abrir la cubierta de rollo (2).
2. Inserte un carrete con el indicador visual de exposición \bigcirc (sin exponer) y cierre la tapa del carrete (3). La película avanza automáticamente hasta el primer cuadro y aparecerá "f" en el contador de exposiciones (4).
 - Si "E" empieza a destellar después de haber cargado el carrete, cargue nuevamente el carrete. La pila ya debe estar colocada antes de cargar el carrete.
 - Si retira la pila antes de que el rollo de película haya sido expuesto completamente, el contador de exposiciones retorna a "0". (Sin embargo, podrá continuar fotografiando.)

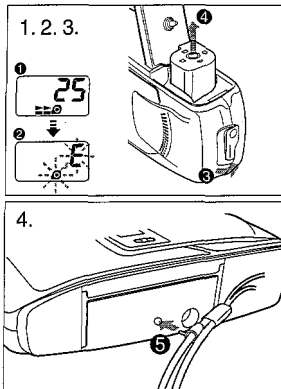
TOMA DE FOTOGRAFÍAS



1. Gire el interruptor de cubierta de objetivo (1) para activar la cámara.
2. Gire el interruptor de cubierta de objetivo (2) para activar la cámara.
3. Presione el botón disparador (3) ligeramente (a medio camino) para asegurarse de que se ilumina la lámpara verde (4) del flash. (El enfoque y la exposición se enclavan en el sujeto.)
 - Cuando la lámpara verde (4) está destellando, el flash está siendo recargado y el obturador no puede liberarse.
4. Encuadre el sujeto dentro del cuadro de fotografía (2). Presione el botón disparador (3) para tomar la foto.
 - Distancia práctica: 0,9 m ~ ∞.
 - Desactive siempre la cámara cuando termine de fotografiar.

ADVERTENCIA: NO MIRE DIRECTAMENTE EL SOL A TRAVÉS DEL VISOR, ESTO IMPLICA PELIGRO DE CEGUERA.

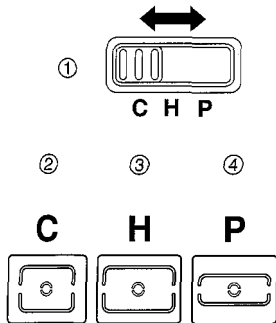
EXTRACCIÓN DEL CARRETE DE PELÍCULA



1. La película se rebobinará automáticamente cuando llegue al final del rollo (1).
2. Espere hasta que se detenga el motor y "E" y la marca del carrete empiecen a destellar (2) en el contador de exposiciones. Luego, abra la tapa del carrete (3).
3. Retire el carrete (4). El indicador de exposición visual del carrete estará ajustado a ☼ (expuesto).
 - La cámara no podrá ser operada hasta que el carrete rebobinado sea retirado.
 - Si el carrete de la película no está colocado correctamente, destellarán las dos lámparas detrás del visor. Vuelva a colocar la película sin exponer.
4. Para rebobinar la película antes del fin del rollo, presione el botón de rebobinado a mitad del rollo (5) usando la punta de la correa de la cámara o algo similar. El carrete será ajustado a ☼ (expuesto).

AJUSTE DEL TIPO DE IMPRESIÓN

Ajuste el interruptor de selección de tipo de impresión al tipo deseado: C, H o P.



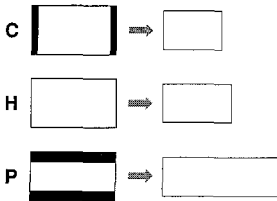
- ① Interruptor de selección de tipo de impresión
- ② Visor de tipo C
- ③ Visor de tipo H
- ④ Visor de tipo P

Mantenga siempre el interruptor de selección de tipo de impresión ajustado correctamente. El ajuste de tipo de impresión se graba ópticamente sobre la película. El número de exposiciones no cambia aun cuando se cambia el tipo de impresión.

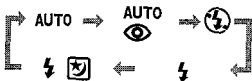
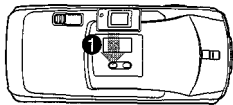
AREA DE IMPRESIÓN SOBRE LA PELÍCULA

Configuración del ajuste del tipo de impresión

| Tipo de impresión | Relación de aspecto |
|-------------------|---------------------|
| Tipo C | Aprox. 2:3 |
| Tipo H | Aprox. 9:16 |
| Tipo P | Aprox. 1:3 |



USO DEL FLASH



Presione el botón de modo de flash (1) para seleccionar el modo apropiado para las condiciones de toma fotográfica o sus requerimientos.

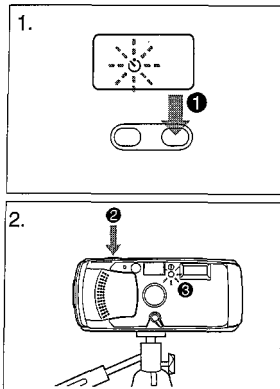
1. **AUTO** Flash automático: Este es el modo que se usa normalmente. El flash se dispara automáticamente en lugares oscuros.
2. **AUTO** Reducción de ojos rojos. Reduce el efecto que causa que los ojos aparezcan rojos en las fotos.
3. Flash desactivado. Use este modo cuando no desee que el flash se dispare aun en lugares oscuros.
4. Flash de relleno. Use este modo cuando desee que el flash se dispare sin importar las condiciones de iluminación.
5. Flash para vistas nocturnas: Ilumina el sujeto en primer plano con la vista nocturna de fondo.

- En los modos de flash desactivado y flash para vistas nocturnas, use un trípode para evitar que la cámara se mueva.
- Cuando se visualiza la marca de flash 5 en el panel de LCD y destella la lámpara verde, el flash está siendo recargado y no se libera el obturador.
- Al desactivar la cámara, se repone el modo de flash automático, excepto cuando la cámara está ajustada al modo de flash de reducción de ojos rojos.

| ISO | Alcance del flash |
|-----|-------------------|
| 200 | 0,9 - 2,3 m |
| 400 | 0,9 - 3,3 m |

Cuando se usa película negativa de color

AUTODISPARADOR



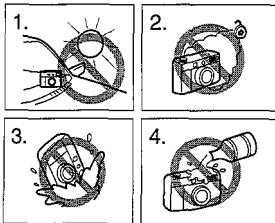
Asegure la cámara a un trípode o soporte similar.

1. Presione el botón del disparador automático (1).
2. Enfoque el sujeto y presione el botón disparador (2).

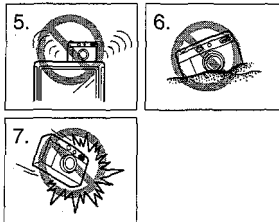
Se encenderá la señal del autodisparador (3) y el obturador será liberado posteriormente en unos 12 segundos. La señal empieza a destellar antes de liberarse el obturador.

- Cuando la lámpara verde está destellando, el flash está siendo recargado y el autodisparador no funciona.
- Para cancelar la operación del disparador automático, presione de nuevo el botón de disparador automático o apague la cámara.
- Cuando se presiona el botón del disparador automático, se enclavan el enfoque y la exposición. No presione el botón del disparador automático mientras está delante de la cámara.

CUIDADO Y ALMACENAMIENTO



1. No deje la cámara en ningún lugar expuesto a excesivo calor, humedad o rayos directos del sol, por ejemplo, dentro de un automóvil o en la playa.
2. No deje la cámara expuesta a formalina o naftalina.
3. Si la cámara llega a mojarse, séquela frotando con una toalla seca. La sal en el agua de mar puede ser especialmente dañina.
4. No utilice solventes orgánicos, tales como alcohol o diluyente de pinturas para limpiar la cámara.



5. No deje la cámara cerca ni encima de un un televisor, refrigeradora u otro aparato que produzca campos magnéticos.
6. No exponga la cámara al polvo o a la arena ya que esto podría ocasionar serios daños.
7. No sacuda ni golpee la cámara.
 - Guarde la cámara en un lugar bien ventilado.
 - No exponga la cámara a calor extremo (por sobre 40°C) o frío extremo (debajo de -5°C). Las temperaturas bajas, aun dentro de esta gama, pueden a veces ocasionar deterioros en el rendimiento de la pila, inhabilitando la cámara temporalmente.

- Cuando transporte la cámara de un lugar frío a un lugar cálido, o en el caso de un cambio de temperatura repentino, coloque la cámara en una bolsa plástica. Esto permite que la temperatura de la cámara cambia lentamente. Una vez que la cámara se ha ajustado a la nueva temperatura, puede sacarla de la bolsa y usarla.

- Evite dejar la cámara sin usar por largos períodos de tiempo. Esto puede ocasionar que se desarrolle moho dentro de la cámara así como también otros problemas. Trate de presionar el botón disparador y verificar la operación de la cámara antes de su uso.
- Algunas máquinas de rayos X de los aeropuertos pueden dañar la película dentro de la cámara. Trate de evitar pasar su cámara a través de estas máquinas. Preséntela al oficial de seguridad para una inspección visual.
- Esta cámara no es muy adecuada para uso profesional o para uso en condiciones muy severas.

ESPECIFICACIONES

Tipo: Cámara con obturador en objetivo y enfoque automático.

Formato de película: Carrete de película IX240.

Tamaño de la imagen: 16,7 x 30,2 mm.

Tipo de impresión: Selección entre los tipos de impresión C, H y P.

Objetivo: Objetivo Olympus, 24 mm F7, 3 elementos en 3 grupos.

Obturador: Obturador eléctrico programado (1/200-1/3 seg.)

Visor: Visor tipo Albada con amplificación 0,33. Indicador de listo para disparar (lámpara verde).

Enfoque: Autoenfoco tipo activo con enclavamiento del enfoque.

Alcance del enfoque: 0,9 m - ∞ .

Contador de exposiciones: Tipo progresivo, con indicación regresiva durante el rebobinado.

Autodisparador: Autodisparador electrónico con retardo de aprox. 12 seg. Cancelación posible.

Sensibilidad de la película: Ajuste automático (ISO 100, 200 y 400).

Carga de la película: Inserción al toque (la película avanza automáticamente al primer fotograma cuando se cierra la tapa del carrete).

Avance de película: Bobinado de película automático.

Rebobinado de la película: Rebobinado automático al final del rollo. También es posible el rebobinado a mitad del rollo.

Flash: Flash incorporado.

Modos de flash: Flash automático (activación automática en luz tenue), flash de reducción de ojos rojos, flash desactivado, flash de relleno y flash para vistas nocturnas.

Almacenamiento de datos: Sistema de almacenamiento óptico (tipo de impresión por información).

Fuente de alimentación: Una pila de litio de 3V (CR2).

Dimensiones: 123 (An) x 50 (Pr) x 36 (Al) mm.

Peso: 135 g (sin la pila).

El diseño y las especificaciones se encuentran sujetos a cambios sin previo aviso.

OLYMPUS®

OLYMPUS OPTICAL, CO LTD. San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1 -chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan. Tel. 03-3340-2211

OLYMPUS AMERICA INC. Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A. Tel. 1-800 "O" CAMERA(622-6372)

OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH. (Premises/Goods delivery) Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730
(Letters) Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany.

OLYMPUS SINGAPORE PTE. LTD. 491B River Valley Road, #13-04 Valley Point Office Tower, Singapore 248373
Tel. 7387838/1-800-OLYMPUS(6596787)

OLYMPUS KOREA CO., LTD. 8F Central Banking Corporation Bldg., 826-20 Yoksam-dong, Kangnam-gu, Seoul 135-081 Korea.Tel. 02-3466-2910


奥林巴斯光学工業株式会社 日本東京都新宿区西新宿 1 丁目 22-2 新宿サンエービル Fax. 0081-3-3346-8380

奥林巴斯光学中國有限公司 香港九龍尖沙咀廣東道 5 號 海洋中心 1520-1527 室 Tel. 00852-2730-1505 Fax. 00852-2730-7976

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the conditions that this device does not cause harmful interference.

This Class B digital apparatus meets all requirements of the Canadian Interference-Causing Equipment Regulations.

Cet appareil numérique de la classe B respecte toutes les exigences du Règlement sur le matériel brouilleur du Canada.

 This camera complies with EU directive 89/336/EEC for CE marking.

 Die CE-Marke zeigt an, dass diese Kamera die EG-Richtlinie 89/336EWG erfüllt.

 Cet appareil photo est conforme à la directive UE89/336/CEE pour le marquage CE.

 Esta cámara cumple con la directiva de la Unión Europea 89/336/EEC para la marca de CE.